

וַיִּקְחֶה מֹשֶׁה אֶת עַצְמוֹת יוֹסֵף וְגַוּ. (שמות יג) **אמאי**  
**סָלֵיק גְּרָמּוֹי.** אֲלֹא, בְּגִין דְּהֹהֶה רִישָׁא  
 לְנַחְתָּא לְגַלוֹתָא. וְלֹא עוֹד, אֲלֹא דְאִיהוּ סִימְנָא  
 דְגַאֲלָה הָהָה לֵיהֶן וְאוּמִי לְהֹו לְיִשְׂרָאֵל עַל דָא.  
 הָדָא הוּא דְבָתִיב בַּי הַשְׁבָע הַשְׁבָע אֶת בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל, וְהָא אַתָּמָר.

זֶכְאָה חַולְקָא דְמֹשֶׁה, דְיִשְׂרָאֵל הָוּ עַסְקֵי לְמַשְׁאָל  
 מִמּוֹנָא מִמְצָרָא. זֶמְשָׁה הָהָה עַסְקֵק  
 בָּאוּמָה דִיּוֹסְפָת. וְאֵית דְאָמְרִי אַרְוֹנָא בְּגִילּוּם הָהָה,  
 וּבְשֶׁמֶא קְדִישָׁא סָלֵיק לֵיהֶן, וְעוֹד אָמֵר מֹשֶׁה, יוֹסְפָת,  
 הַגְּיעַ זִמְנָן פִּירְקָנָא דְיִשְׂרָאֵל, וְאָמֵר עַלְהָ שָׂוָר.  
 וּסְלֵיק. וְאֵית דְאָמְרִי, בֵּין מַלְכֵי מִצְרָאֵי הָהָה, וּמִתְמַנוֹ  
 סָלֵיק (ס"א ליה). וְאֵית דְאָמְרִי, בְּגִין דָלָא יַעֲבְדוּן לֵיהֶן  
 עֲבוֹדָה זָרָה, שָׁווּ בְּגִילּוּם וּסְרָחָ בַת אֲשֶׁר חִזְיאָת  
 לֵיהֶן לְמֹשֶׁה.

---

 לשון הקודש
 

---

וַיִּקְחֶה מֹשֶׁה אֶת עַצְמוֹת יוֹסֵף. וַיֵּשׁ אָוֹמָרים  
 הַעֲלָה עַצְמוֹתיו? אֲלֹא מַשּׂוּם שְׁחִיה רָאשָׁ  
 שְׁחָדָרְזָן הָהָה בְּגִילּוּם, וְהַעֲלָה אֹתוֹ בְּשָׁם  
 הַקְדוֹשׁ. וְעוֹד אָמֵר מֹשֶׁה: יוֹסְפָת, הַגְּיעַ זִמְנָן  
 סִימְנָן הַגְּאָלָה הָהָה לוֹ, וְהַשְׁבָע אֶת  
 יִשְׂרָאֵל עַל זֶה. וְהוּ שְׁבָתוֹב בַּי הַשְׁבָע  
 הַשְׁבָע אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְהַרִּי נְתַבָּאָר.  
**אֲשֶׁרְיִי חַלְקוּ שֶׁל מֹשֶׁה,** שְׁיִשְׂרָאֵל הָיָ  
 עֹסְקִים לְבָקֵש מִמּוֹן הַמִּצְרִים, וּמֹשֶׁה

**וְיִ' הַולֵּךְ לְפִנֵּיכֶם יוֹמָם.** (שמות י') רַبִּי יוֹסֵי פָּתָח,  
 (תהלים כב) לְמִנְצָחָה עַל אֵילָת הַשְׁחָר מִזְמוֹר לְדָוד.  
**כִּמְהַ חֲבִיבָא אָוּרִיִּתָּא קְמִיה דְקֹדְשָׁא בְּרִיךְ הַזָּא,**  
**דְּכָל מָאוֹ דְאַשְׁתָּדָל בְּאָוּרִיִּתָּא, רְחִים הַזָּא לְעַילָּא,**  
**רְחִים הַזָּא לְתַתָּא, קְדָשָׁא בְּרִיךְ הַזָּא אָצִית לִיה**  
**לְמַלְגָּזָי, לֹא שְׁבִיק לִיה בְּהָאי עַלְמָא וְלֹא שְׁבִיק**  
**לִיה בְּעַלְמָא דָאַתִּי.**

**וְאָוּרִיִּתָּא בְּעֵי לְמַלְעֵי בָּה בִּימְבָא וּבְלִילְיָא,**  
**דְּכַתִּיב, (יהושע א) וְהִגִּית בּוֹ יוֹמָם וּלִילָּה.**  
**וּבְתִיב (ירמיה לג) אָם לֹא בְּרִיתִי יוֹמָם וּלִילָּה וְגוֹ.** תינח  
**בִּימְבָא, בְּלִילְיָא אַמְאי.** בְּגַן דִּיהָא שְׁבִיחַ לְגַבֵּי  
**שְׁמָא קְדִישָׁא שְׁלִים.** כִּמְה דְלִית יוֹמָם בְּלֹא לִילְיָא,  
**וְלֹא אוֹ אִיהוּ שְׁלִים, אֶלָּא עַם דָּא, פְּךָ בְּעֵי**  
**אָוּרִיִּתָּא, לְאַשְׁתְּפָחָא עַמִּיה דְבָר נֶשׁ יוֹמָם וּלִילְיָא,**  
**לְמַהְיוּ שְׁלִימִיתָא לְגַבֵּי דְבָר נֶשׁ יוֹמָם וּלִילָּה.**

---

לשון הקודש

---

וזה' הילך לפניהם יוֹמָם. רבבי יוסי פָתָח,  
 (תהלים כב) לְמִנְצָחָה עַל אֵילָת הַשְׁחָר מִזְמוֹר  
 לְדָוד. כִּמְהַ חֲבִיבָה הַתּוֹרָה לְפִנֵּי הַקָּדוֹשׁ  
 בָּרוּךְ הוּא, שֶׁבֶל מַי שְׁמַשְׁתָּדֵל בְּתוֹרָה,  
 אַהֲרֹן הַזָּהָר לְמַעַלָּה וְאַהֲרֹן הַזָּהָר לְמַטָּה,  
 הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מִשְׁכִּיב לְדָבָרִים, וְלֹא  
 עוֹזֵב אֹתוֹ בְּעוֹלָם חַזָּה, וְלֹא עוֹזֵב אֹתוֹ  
 לְעוֹלָם הַבָּא.

וְהָא אֲתִמָּר, דַעֲקָרָא דְלִילִיא, מִפְלָגָתָא וְאַיְלָה. וְאַף עַל גַב דְפָלָגָו קְדֻמִיתָא בְכָלָלָא דְלִילִיא הָזָא, אַבָּל בְפְלָגָות לִילִיא, קְדֻשָּׁא בָרִיךְ הוּא עַל בְגַנְתָּא דְעַדָּן, לְאַשְׁתַעַשְׂעָא עִם צְדִיקִיא, וּכְדִין, בְעֵי לֵיה לִבְרָנֶשׁ לְמִיקָם, וְלִמְלָעִי בָאֹרְבִּיתָא.

וְהָא אֲתִמָּר, דַקְוִידָשָׁא בָרִיךְ הוּא וּבָל צְדִיקִיא דְבְגַנְתָּא דְעַדָּן, בְלָהָיו צִיְתִין לְקָלִיה, הָדָא הָזָא דְכְתִיב, (שיר השירים ח) הַיּוֹשֵׁבָת בְגַנִים חֶבְרִים מִקְשִׁיבִים לְקוֹלֵךְ הַשְׁמִיעָנוּ, וְהָא אַזְקָמוּה, הַיּוֹשֵׁבָת בְגַנִים: דָא בְגַסְתָ יִשְׂרָאֵל, דָאִיהִי מִשְׁבַּחַת לֵיה לְקוֹדְשָׁא בָרִיךְ הוּא, בְשַׁבָּחָא דְאֹרְבִּיתָא, בְלִילִיא. וּבָאָה חַוְלָקִיה, מָאן דְאַשְׁתַתְתָף בְחַדָה, לְשַׁבָּחָא לֵיה לְקוֹדְשָׁא בָרִיךְ הוּא, בְשַׁבָּחָא דְאֹרְבִּיתָא.

וּבְדַ אֲתִי צְפָרָא, בְגַסְתָ יִשְׂרָאֵל אֲתִיא וּמִשְׁתַעַשְׂעָא

---

לְשׁוֹן הַקוֹדֶש

---

לְקוֹלוֹ. וְהוּ שְׁפָתוֹב (שיר ח) הַיּוֹשֵׁבָת בְגַנִים חֶבְרִים מִקְשִׁיבִים לְקוֹלֵךְ הַשְׁמִיעָנוּ. וְהָרִי פְרִשּׁוֹת, הַיּוֹשֵׁבָת בְגַנִים - זו בְגַסְתָ יִשְׂרָאֵל שְׁמַשְׁבַּחַת אֶת הַקָּדוֹשׁ בָרוּךְ הוּא בְשַׁבָּח הַתּוֹרָה בְלִילִה. אֲשֶׁרִי חַלְקוּ שֶׁל מִ שְׁמַשְׁתַתְתָף עַמָה לְשַׁבָּח אֶת

הַקָּדוֹשׁ בָרוּךְ הוּא בְשַׁבָּח הַתּוֹרָה.

וְכַשְׁבָּא הַבָּקָר, בְגַסְתָ יִשְׂרָאֵל בָאָה וּמִשְׁתַעַשְׂעָא בָהּ הַקָּדוֹשׁ בָרוּךְ הוּא,

לְהִיוֹת שְׁלָמוֹת לְאָדָם יוֹם וְלִילָה. וְהָרִי נִאמֶר שָׁעַךְ הַלִּילָה מִחְצֹות וְאַיְלָה, וְאַף עַל גַב שְׁמַחַצִית הַרְאָשָׁוֹנָה בְכָל הַלִּילָה הִיא, אַבָּל בְחַצֹות הַלִּילָה נִכְנָס הַקָּדוֹשׁ בָרִיךְ הוּא לְנָן עַדָן לְהַשְׁתַעַשְׂעָא עִם הַצְדִיקִים, וְאֹנוֹ אַרְיךָ לְאָדָם לְקוּם וְלַעֲסָק בַתּוֹרָה.

וְהָרִי נִאמֶר שַׁהַקָּדוֹשׁ בָרוּךְ הוּא וּבָל הַצְדִיקִים שָׁבְנָן עַדָן, בָלָם מִקְשִׁיבִים

ביה בקידשא בריך הוא, ואושיט לה לנבה  
שרביטה רחפה, ולא עליה בלחוֹדָה, אלא עליה,  
על אינון דמשתתפין בהדה, זהה אמר דבתייב,  
(תהלים מב) יומם יצינה יי' חסדו ובלילה וגוז. ועל דא  
איילת השחר אקרי.

ואמר רבי שמעון, בשעתא דבאי לאתנhero  
צפרא, אתחשך ואתקדר נהורא,  
וקדרותא אשטבה. פ דין אתחברת אתה בבעליה,  
דתוינן,asha מספרת עם בעליה, למשתעי בהדיה,  
יעאלת להיכליה.

לברך כה בעי שימוש למייל, אתגהייר ואתת  
לייליא, ונטיל לייה. פ דין כל תרעין  
סתימין, וחרין גערין, ובלבין נבחין, כה אתפלג  
לייליא, שארי מלפא (לטקי) למייקם, ומטרוניתא  
לוזרא, ואתי מלכא ואקיש לתרעא דהיכלא,

---

לשון הקודש

---

ומושיט לה שרביט של חסף, ולא רק ashra בעלה, שנינו,asha מספרת  
עליה לבדה, אלא עליה ועל אלו  
شمשתתפים עמה, והרי נאמר שפתוב  
(תהלים מב) יומם יצינה ה' חסדו ובלילה וגוז.  
אחר כה בשרוצה השמש להכgeom,  
מAIR ובא הלילה, ונוטל אותו. או כל  
השערים סתוימים, וחמורים נוערים,  
ובכלבים נובחים. בשעה שרואה  
מתחיל הפלך וקראי לקום והגבירה  
קוזה, וקדורות נמצאת. או מתחברת

**וזה אמר** (שיר השירים ה) **פתחי לי אחתי רעיתי וגוי.** זכידין  
**משתעשע בנטשהון דעתיךיא.**

**זאת** חילוקיה דההוא, דאתער ההוא זמנא במלוי  
דאורייתא, בגין דא, כל אינון דבני הייכלא  
דמטרוגניתא, פלהו בעין למקם בההוא זמנא,  
לשכח למלכא ובלחו משבחן קמיה, ושכח  
דסליק מהאי עלמא, דא דאיו רחיק, (טיר) דא  
נicha ליה לקודשא בריך הוא מפלא.

**בד** אסתליק ליליא, זאת צפרא, (נ"א ואיתחשיך)  
ואתקדר, קדין מלכא ומטרוגניתא ברוזא  
בחדוה, ויהיב לה מתן, ולבכל בני הייכלה. זאת  
חולקיה מאן דאיו במנינה.

**ויעי'** הולך לפניהם יומם. קדשא בריך הוא, ובית  
דיגניה. (דף מ"ו ע"ב) **אמר רבי יצחק,** חיינו דתגינו.

**לשון הקודש**

היכל, ואומר פתחי לי אחתי רעיתי מהפל.  
בשםסתלק הלילה ובא הבקר (מחשך)  
אשרי חלקו של אותו שטעהיר  
באותו זמן בדברי תורה. ולבן כל אותם  
בני הייכל הנבראה, כלם צרייכים לקום  
באותו זמן לשבח את הפל, וכלם  
משבחים לפניו. והשבה שעולה מהעולם  
זה, זה שהוא רחוק, וזה זה נתת רוח  
היא, והוא שהוא רחיק, וזה זה נתת רוח

**שְׁכִינַתָּא בְּאַבְהָתָא נִטְלָא.** הַוְלֵד לְפָנֵיכֶם יוֹמָם: דָא אֲבָרָהָם. בְעַמּוֹד עַגְנוֹ: דָא יִצְחָק. לְנִיחּוֹתָם הַדָּרֶךְ: דָא יַעֲקֹב. דְכִתְיבָ בֵיה (בראשית ל"ב) וַיַּעֲקֹב הַלֵּד לְדַרְכּוֹ. וְלִילָה בְעַמּוֹד אַש לְהָאִיר לְהָמָם: דָא דָוד מַלְכָא.

**וּבְלִילָה:** רְתִיכָא עַלְאָה קְדִישָא, לְמַהְדָ יִשְׂרָאֵל בְשִׁלְמָוֹתָא דְכָלָא, בְגַיְן דִיְחֹזֹן אֲבָהָן פּוֹרְקָנָא דְלָהָזָן, דְכִתְיבָ (בראשית מו) וְאַנְבֵי אַעֲלֵד גַם עַלְהָ, עַם הַמְּרֻכָּבָה. וְכִתְיבָ וַיְיַהֵי הַוְלֵד וְגַוְן, לְלַכְתָּיו יוֹמָם וְלִילָה. וּכְיַאֲמָאי הָוּ אַזְלִי יוֹמָם וְלִילָה, יְהָבָזָן בִּימְמָא, וְלֹא יְהָבָזָן בְּלִילִיא, כְבָנֵי אָנְשָׁא דְעַרְקִין, בֵּין דְקוֹדְשָׁא בְּרִיךְ הֵוָא נְטִיר לְזָן, אַמְּאי אַזְלִין בִּימְמָא וּבְלִילִיא. אַלְא, לְאַשְׁתְּבָחָא בְהָזְבָּן שִׁלְמָוֹתָא דְכָלָא, דְלִילָת שְׁלִימָנוֹ אַלְא יוֹמָם וְלִילָה.

**אָמַר רְبִי אֲבָא, הַכִּי אַזְקִימָנָא, וַיְיַהֵי הַוְלֵד לְפָנֵיכֶם**

---

לשון הקודש

---

גַם עַלְהָ, עַם הַמְּרֻכָּבָה. וְכִתְבָ בְּהָרָקָבָה. הַלֵּד לְפָנֵיכֶם יוֹמָם – וְהָא בָרָהָם. בְעַמּוֹד עַגְנוֹ – וְהָא בָרָהָם. לְנִיחּוֹתָם הַדָּרֶךְ – וְהָא בָרָהָם. וְלִילָה בְּלִילָה בְּאַנְשִׁים שְׁבוֹרִחים, בֵּין יְלָכוּ בְּלִילָה בְּיּוֹם וְלִילָה? יְלָכוּ בְּיּוֹם, וְלֹא שְׁחַקְרוֹשׁ בְּרוֹךְ הֵוָא שְׁמַר אָוֹתָם, לְמַה וְלִילָה בְעַמּוֹד אַש לְהָאִיר לְהָמָם – וְהָדָוד הַמְּלָה. וְכָלָם מְרֻכָּבָה עַלְיָנָה קְדוּשָׁה לְלַכְתָּיו עַם יִשְׂרָאֵל בְשִׁלְמָוֹת הַבָּל, בְּדִי שְׁהָאָבוֹת יְרָאו אֶת גָּאָלוֹתָם, שְׁבָתוֹב וְאַנְבֵי אַעֲלֵד

יְוָמָם בָּעֶמֶוד עַנְןָ: דָא אֲבָרְהָם. וְלִילָה בָּעֶמֶוד אַשְׁ:

דָא יְצָחָק. וְאֵי חָבִי יְעַקְבָ אֹן הַוָא. אַלְא בְּמַלְהָ  
קְדֻמָּאָה אֲתָמָר, וְתִפְנֵן שָׂאָרִי, בְּמָה דְבָתִיב וַיַּיְ.

**וְלִילָה בָּעֶמֶוד אַשׁ,** הַוָה גְּהִיר, בְּסְטָרָא דָא  
וּבְדָא. בְגַיְן דִּירְדְּפֵין מְצָרָאִי בְּתִרְיהָזָן,  
לְאַתִּיקָרָא שָׁמָא דְקִוְידְשָׁא בְּרִיךְ הַוָא, בְּרִתִיכְוִי  
וּפְרִשְׁוִי. בְגַיְן לְמַיְזֵל יִמְמָא וְלִילִיא, אַסְפְּקָלְרִיא  
דְגַהְרָא, וְדָלָא גְהָרָא. וְתוֹ, בְגַיְן לְאַטְעָאָה לְמְצָרָאִי  
דִּימְרוֹן מְקָרָה הַוָא, דְבָתִיב, (ישעה יט) נֹאָלוּ שְׂרִי  
צָעָן, וּבָתִיב (ישעה מד) מִשְׁבֵּחָכְמִים אַחֲרָו, וְעַל דָא  
**אַזְלִי בִּימְמָא וּבְלִילִיא.**

**רַבִּי אָבָא** אָמַר, זֶבָּא הַוְלְקִיחָזָן דִּיְשָׁרָאֵל,  
דְקִוְידְשָׁא בְּרִיךְ הַוָא אַפְּיַיק לוֹן מִמְצָרִים,  
לְמַהְיוֹן הַוְלְקִיה וְאַחֲסָנָתִיה. וְתָא חִזֵּי, בְּסְטָרָא

### לְשׁוֹן הַקוֹדֶש

לְפָנֵיכֶם יוֹמָם בָּעֶמֶוד עַנְןָ - וְה אֲבָרְהָם. וְלִילָה,  
אַסְפְּקָלְרִיא הַמְּאִירָה, וּשְׁלָא  
מְאִירָה. וְעַוד, בְּדִי לְהַטְעוֹת אַת  
אִיפה יְעַקְבָ? אַלְא שְׁגַּאֲמָר בְּדָבָר  
הַרְאָשָׁׁן, וְשָׁם הַתְּחִיל, בְּמוֹשְׁבָתָו וְה. וְלִילָה  
מִשְׁבֵּחָכְמִים אַחֲרָו, וְעַל בָּן הַלְּכוּ בַיּוֹם  
וּבְלִילָה. בְּדִי שְׁהַמְּצָרִים יְרָדוּ אַחֲרִיכֶם,  
וּבְזֹה, בְּדִי שְׁהַמְּצָרִים יְרָדוּ אַחֲרִיכֶם,  
שִׁיתְכִּיבֵד שֶׁם הַקְדּוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא  
יִשְׂרָאֵל שְׁהַקְדּוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא הַזָּיָא  
בְּמַרְכָּבוֹתָיו וּפְרִשְׁיו. בְּדִי לְלַכְתֵּן יוֹמָם

**דַּיּוֹבָלָא, אֲשֶׁתְבָחַ חִירּוֹ לִישְׂרָאֵל.** וּבָנָן לְזִמְנָא דָאָתִי,  
דְּבַתִּיב, (ישעה כד) וְהִיה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקֻעַ בְּשׁוֹפֶר  
גָּדוֹל וְנוּן.

וּבָגִין הַהוּא יוֹבָלָא עַלְאָה, אֲתַעֲבָבוּ חַמְשִׁין יוֹמִין,  
לְקַבְּלָא אֲוֹרִיִּתָּא, וְלִמְקֻרְבָּה לְטוֹרָא דְסִינִי.  
וּבִין דָאָזְלִי בִּימָם, אָזְלִי בְּלִילִיא, לְמַהְיוֹ כְּלָא חָד  
יוֹמָם, בֵּין יִמְמָא וְלִילִיא, וְלָא אֲשֶׁתְבָחַ פְּרִישָׁו.  
וְלָא עוֹד, אָלָא דְּבָלָהוּ בְּנִיחָא אָזְלִין, לְרַעֲוַתָּא  
דְּנֶפְשִׁيهָג, בְּיוֹמָא דְּקַבְּילָוּ אֲוֹרִיִּתָּא, הָוו  
חַמְשִׁין יוֹמִין שְׁלֵמִין, יוֹמִי וְלִילִי כְּדָקָא יִאָוֶת, דְּלִית  
יּוֹם בְּלָא לִילָה, וְלִית לִילָה בְּלָא יוֹם, וְלִילָה וְיּוֹם  
אֲקָרֵי יוֹם אֶחָד. וּבִין דָאָזְלוּ חַמְשִׁין יוֹמִין שְׁלֵמִין,  
כְּדִין (לְקַבֵּל חַמְשִׁין דַּיּוֹבָלָא וּכְתוּב) שָׁאוּרָו עַלְיִיהוּ אַיִנּוֹן חַמְשִׁין  
יוֹמִין דַּיּוֹבָלָא, וּמְפִטְרָא דַּיּוֹבָלָא אֲתִיהִיב לְהָוָה  
אֲוֹרִיִּתָּא, וּבָגִין כֵּה אָזְלִין יוֹמָא וְלִילִיא.

---

לשון הקודש

אותם ממצאים להיות חלקו ונחלתו. להיות הפל يوم אחד בין יום וليلת, ולא  
ובא ראה, בצד היובל נמצאה חרות נמצאת חפרדה. ובא ראה, בצד היובל נמצאה חרות  
ליישראלי, ובן לעתיד לבא, שחתוב (ישעה  
לרצון נפשם, ביום שקבלו התורה, הוי  
חמשים ימים שלמים, ימים וليلות  
בראווי, שאין יום בלי ליל, ואין ליל  
בלוי يوم, וليلת ויום נקרא يوم אחד.  
וכיוון שהלכו ביום, הלו כבלייה,  
וממשום אותו יובל עליון, התעכבו  
חמשים يوم לקלל התורה ולקרב לדור  
סיני. וכיוון שהלכו ביום, הלו כבלייה,

**וְאָמַר** רַבִּי אָבָא, בְּתִיב

(בראשית כז)

וַיְהִי בַּיּוֹם יְצָהָק  
וְתַבְחִין עִנּיו, אֲמָאי.

הָא אָוְקִימָנָא, מֵאוֹ  
דְּרָחִים לְחִיּוֹבָא, הַכִּי הַזָּא.

וְתַא חַזִּי, בְּיִצְחָק  
אַתְּכַלֵּיל לִילִיא, וְלִילִיא לֹא בְּהִיר, וְעַל דָּא וְתַבְחִין  
עִנּיו, וּבָלָא חָר.

**רַבִּי יִצְחָק** פָּתָח וְאָמַר,

(שמות יד)

וַיָּגֶד לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם  
כִּי בָרָח הָעָם, וַיָּגֶד, מֵאוֹ קָאָמָר לֵיה. אֲלָא,  
הָא אָוְקִמָה. אָבָל חַכְמָיו וְחַרְשָׁוִי אַתְבָּנָשׁוֹ לְגַבְיהָ,  
וְאַזְדָּעוּהוּ כִּי בָרָח הָעָם. וְאֲמָאי קָאָמָרוּ דָא. אֲלָא  
חַמּוֹ בְחַכְמַתָּא דְלַהּוֹן, דְהּוֹ אַזְלִי יְמָמָא וְלִילִיא,  
אָמָרוּ וְדָאי עַרְקָוִן אִינּוֹן. וְלֹא עַוד אֲלָא דְחַמּוֹ דְלָא  
הָוּ אַזְלִי בָאָוֶרֶת מִישָׁר, בְּמָה דְבַתִּיב וְיִשְׁזּוּבּוּ וַיְחַנְנוּ  
לִפְנֵי פִי הַחִירֹת.

## לשון הקודש

שָׁרוּ עַלְيָם אֹתוֹתָם חַמְשִׁים יוֹמִי הַיּוֹבֵל,  
וּמִצָּד שֶׁל הַיּוֹבֵל (פֶּטַח) נְתַנָּה לָהֶם תֹּרֶה,  
וְלֹבֶן קָלְבוֹ יוֹמָם וְלִילָה.  
וְאָמַר רַבִּי אָבָא, בְּתוּב וַיְהִי בַּיּוֹם  
יְצָהָק וְתַבְחִין עִנּיו, לִפְהָ? הַרִּי בְאַרְנוֹן,  
שְׁפֵי שָׂאוּבָה רְשָׁעִים, כְּהָ הוּא. וּבָא  
רָאה, בְּיִצְחָק נְכַלֵּל הַלִּילָה, וְלִילָה לֹא  
בְּהִיר, וְעַל זה וְתַבְחִין עִנּיו, וְהַבָּל אָחָד.  
רַבִּי יִצְחָק פָּתָח וְאָמַר, וַיָּגֶד לְמֶלֶךְ

וַיַּקְחַ שְׁשׁ מֵאוֹת וָגֶן. (שמות יד) שְׁשׁ מֵאוֹת אֲמָאי. אמר רבי יוסף, לך למכבל מגנינא דישראל, דכתיב כי יש ששים מאות אלף רגלי. בחור: לך למכבל הגברים דאיינון עקרה דכל ישראל. וכל רכב מצרים: שאר רתיכין, איינון טפלין לאחורי, (נא לאחרני) לך למכבל הטע דכתיב לבד מטה. וכלא עביד בעיטה דחרשו וחייבוי. בשלשם על כלו, פלא בחכמתא, לך למכבל דרגין על אין, תריין חד. ר' יצחק אמר, בתרגומו, ומזרזין היו בבלא.

וַיַּקְחַ שְׁשׁ מֵאוֹת רַכְבָּב בָּחָור. ר' חייא אמר, כתיב (ישעה כד) יפקוד יי' על צבא המרים במרום ועל מלכי הארץ על הארץ. ביוםנא דקידשא בריך הוא יהיב שלטנותא לרברבי עמיין לעילא, יהיב להו לעמָא דלהזון לחתא. ובשעתא דגנית

---



---

לשון הקידוש

---



---

וַיַּקְחַ שְׁשׁ מֵאוֹת וָגֶן. שׁשׁ מֵאוֹת לְמָה? אמר רבי יוסף, בנגד המניין של ישראל, שבתוב שיש שמש מאות אלף רגלי. בחור – בצד הגברים שם העקר של כל ישראל. וכל רכב מצרים – שאר המרכבות, שם טפחים לאחוריים (לאחריהם), בנגד הטע, שבתוב לבד מטה. והכל עשה בעצת מבשפי וחייבוי. בשלשם על כלו – הכל בחכמה, בנגד

לוֹן מִדְרֵגַיָּהוּן דָלְעִילָא, נְחִית לְזֹן לְעֶמֶא לְתַתָּא,  
וַיַּקְחַ שָׁשׁ מֵאוֹת רַכְבָּ בָּחוֹר, הָא מִמְנָא דָלהּוֹן,  
וְאוֹקְמוֹה, דָדְבָר רַתִּיכִין דְשָׁאָר עַמִּין, וְכֹלְהֹז נְפָלוֹ  
בְּמִשְׁבְּרִיתָא דְסִיסְרָא לְבַתָּר וְהִינְנוּ בָּחוֹר (נ"א וְלֹבְתָר) וְכֹל  
רַכְבָּ מִצְרִים.

**כתיב** (שיר השירים א) לְסָפְתִי בְּרַכְבִּי פְּרֻעָה דְמִיתִיד  
רְעִיתִי. תָא חֹזִי, בְּדוֹגָמָת סּוֹסִיא נוֹקָבָא,  
אֲתָחֹזִי לְהֹזָן לְסּוֹסִיהֹזָן דְפְרֻעָה, וְאוֹקְמוֹה. אֶלָא  
לְסָפְתִי בְּרַכְבִּי פְּרֻעָה, (דף מ"ז ע"א) תָא חֹזִי, פְּרֻעָה  
בְּשַׁעַתָּא דְהֹזָה רְדִיף אֲבָתְרִיהּוּ דִישְׁרָאֵל, מַה עַבְדָה,  
גַטְלָ סּוֹסְזָן נוֹקָבָן, וְכַפְתָה לְזֹן בְּרַתִּיכְזִי בְּקַדְמִיתָא,  
וְסּוֹסִין דַוְכָרָאִי כְּפַת לְזֹן לְאַחֲרִיהֹזָן, וְהֹזָן מְזִיזִין  
דוֹכְרִי לְקַבֵּל נוֹקָבִי, וְנוֹקָבִי לֹא בְּעָאן, וְאוֹחֵן לְמִזְלָה.  
**כִּיּוֹן דָקָרִיב** (נ"א וְכֹד אֲדָבִיק) לְגַבְיוֹזָה דִישְׁרָאֵל, גַטְלָ

---

לשון הקורץ

---

מדרגותם של מעלה, מורד את העם  
בא ראה, בשעה שפְרֻעָה היה רודף  
אחר יִשְׂרָאֵל, מה עשה? גַטְלָ סּוֹסְזָן  
נקבות, וכפת אותן במרובותיהם  
בתחלה, ואთ הפסים הַזְּבָרִים כפת  
מאחר, והיו הַזְּבָרִים מרתומים בוגר  
הנקבות, והנקבות מסרבות, ומהרו  
לזרען. בין שkeep וכאשר הופיע אל יִשְׂרָאֵל,  
גַטְלָ את הנקבות ושם אותם לאחור,

מדרגותם של מעלה, מורד את העם  
למטה. ויקח שיש מאות רַכְבָּ בָּחוֹר –  
הרוי הממנה שליהם, ופרשוה, שהנהיג  
את מרכבות שאר העמים, וכולם נְפָלוֹ  
במתחנה סִיסָּרָא אחר קָה, והינו בָּחוֹר  
(ואחר קָה) וככל רַכְבָּ מִצְרִים.

**בתוב** (שיר א) לְסָפְתִי בְּרַכְבִּי פְּרֻעָה  
דְמִיתִיד רְעִיתִי. בא ראה, בְּדוֹגָמָת סּוֹסִה  
נוֹקָבָה נְרָאָתָה לְסּוֹסִים של פְּרֻעָה,

**נוֹקְבִּי וַיְשִׁيءַּ לֹזֶן לְאַחֲרֵי, וִסְוִסְרוֹן דַּוְכְּרִין לְקָדְמֵין,**  
**לְאַבָּאָשָׁא לִישְׂרָאֵל, וְלְאַגְּחָא בָּהוּ קָרְבָּא.**

**בְּגַנּוּנָא דָא, וַיְיִ הַוְלֵךְ לְפִנֵּיהם יוֹמָם, וּבַתְּרֵ חַזְרָה**  
**שְׁבִינְתָּא לְאַחֲרֵיהָן דִישְׂרָאֵל, דְבָתִיב**  
**וַיִּסְעַ מְלָאֵךְ הָאֱלֹהִים וְגוֹ. בְּגַנְיִ בְּךְ דְמִיתִיךְ רַעִיתִי.**  
**וְהַאי קָרָא הָא אַזְקָמוֹה. דְאַקְרִיב לְבֵל חִילּוֹי**  
**וַרְתִּיכּוֹי, לְאַגְּחָא קָרְבָּא. וְתוּ וַפְרָעוָה**  
**הַקְרִיב. רַבִּי יוֹסֵי אָמַר, הָא אַתְּמָר דְקָרִיב לֹזֶן**  
**לְתִשְׁוָבָה. וַפְרָעוָה הַקְרִיב.**

**בְּתִיב** (ישעה כו) י"י בָצֶר פְקָדוֹךְ צְקוֹן לְחַשׁ וְגוֹ. בָצֶר  
**פְקָדוֹךְ:** לֹא פְקָדֵין יִשְׂרָאֵל לְקָוִידָשָׁא  
**בְּרִיךְ הַזָּא, בְּשֻׁעַתָּא דְגַיִיחָא, אֶלָּא בְּשֻׁעַתָּא דְעַקְיוֹן**  
**לְהַזָּו, וּבָדֵין בְּלָהִו פְקָדוֹן לִיה. צְקוֹן לְחַשׁ:** וּבְלָהִו  
**צְלָאן בָּצְלוֹתִין וּבָבָעוֹתִין, וְאַרְיקָן קְמִיה צְלוֹתִין.**

---

לשון הקודש  
 והפוסים הוברים לפנים, כדי להרע  
 ליִשְׂרָאֵל ולערכם בכם קרב.  
 במוֹ זֶה, זה הילך לפניהם יוֹמָם, ואחר  
 כֵךְ חַזְרָה השכינה לאחורי יִשְׂרָאֵל,  
 שְׁבָתוֹב וַיִּסְעַ מְלָאֵךְ הָאֱלֹהִים וְגוֹ. משום  
 בְּךְ דְמִיתִיךְ רַעִיתִי.  
 וְפִסְקֵק זה הרי פְרָשׁוּהוּ, שְׁהַקְרִיב אֶת  
 כָל חִילּוֹתִי וּמִרְכְּבֹתִי לְעַרְךְ קָרְבָּא. ועוד

אִימָתִי. (ישעה כו) מֹסְרָךְ לְמוֹ, בְּשַׁעַתָּא דְּפָקִיד לוֹן קָדְשָׁא בָּרִיךְ הוּא בְּרַצּוּנוּ. בְּדַיִן קָדְשָׁא בָּרִיךְ הוּא קָאִים עַלְיָהוּ בְּרַחְמֵי, וְגַיְחָא קָמִיהָ הַהוּא קָלָא דְּלַהּוֹן, בְּגַיְן לְאַתְפְּרַעָא מִן שְׂנָאִידָהוֹן, וְאַתְמָלִי עַלְיָהוּ בְּרַחְמֵי.

כִּמְהָ דְּאָקִיםְנָא, מַתָּל לְיוֹנָה עִם הַגִּזְעִין וּבָוֹ, כִּי יִשְׂרָאֵל הוּא קָרִיבִין לִימָא, וְהַוּ חִמָּאוֹן לִימָא קָמִיהָו, אֲזִיל וְסִעִיר וְגַלְגָּלוּהָו זְקִפִּין לְעַיְלָא, הוּא דְּחִילְיָין. זְקִפוּ עִינֵּינוּ וְחַמּוֹן לְפָרֻעָה וְלִמְשִׁירִיתָה, וְאַבְגִּי גִּירִין וּבְלִסְטְּרָאִין, בְּדַיִן נִירָאו מָאָד. מַה עָבְדוּ, וַיַּצְאָקוּ בְּגַיְיָה יִשְׂרָאֵל מִן גָּרִים הָאֵי דְּקָרִיבוּ יִשְׂרָאֵל לְגַבֵּי אֲבוֹהוֹן דְּלַעַילָּא, פָּרֻעָה. הַדָּא הוּא דְּכַתִּיב וּפָרֻעָה הַקָּרִיב וְהָא אַתְּמָר.

## לשון הקודש

את הַיִם לְפָנֵיכֶם הַוְלָד וְסֹעֵר וְגַלְיוֹן  
עוֹלִים לְמַעַלָּה, הַיּוֹ פּוֹחָדים. זְקִפוּ עִינֵּיכֶם  
וְרָאוּ אֶת פָּרֻעָה וּמְרַכְבּוֹתָיו, וְאַבְגִּים,  
חַצִּים וּבְלִיסְטְּרָאות, וְאַנוּ וַיַּרְאָו מָאָד.  
מַה עָשָׂו? וַיַּצְאָקוּ בְּגַיְיָה יִשְׂרָאֵל. מַיּוֹם  
את זֶה שְׁקָרְבָּו יִשְׂרָאֵל לְאַבְיִם שֶׁל  
מַעַלָּה? פָּרֻעָה. וְהָוּ שְׁבָתוֹב וּפָרֻעָה  
הַקָּרִיב, וְהָרִי זֶה נְתַבָּאָה.

מְתַפְּלָלִים בְּתַפְלוֹת וּבְבַקְשׁוֹת, וּמְרִיקִים  
לְפָנָיו תַּפְלוֹת. אִימָתִי? מֹסְרָךְ לְמוֹ.  
בְּשַׁעַתָּה שְׁפָוקָד הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא  
בְּרַצּוּתָו, וְאַוְהָדָה בְּרוּךְ הוּא עוֹמֵד  
עַלְיָהָם בְּרַחְמִים, וְאַוְתָּה הַקּוֹל שְׁלַחְתָּם נָוח  
לְפָנָיו בְּדִי לְהַפְּרֹעָה מְשׁוֹגָנָיהם, וּמְתַמְּלָא  
עַלְיָהָם בְּרַחְמִים.  
בָּמוֹ שְׁפָרְשָׁנוּ, מְשֻלְּל לְיוֹנָה עִם הַגִּזְעִין וּבָוֹ,  
כִּי יִשְׂרָאֵל הָיּוֹ קָרְבִּים לִיּם, וְהַיּוֹ רֹואִים

**וַיֹּאמֶר** מֹשֶׁה אֶל הָעָם אֶל תִּرְאֹו הַתִּצְבֹּו וְרָאוּ אֶת יְשׁוּעָתִי.

(שמות יד) **אמֶר רַبִּי שְׁמַעוֹן** זֶבֶחַ חֹלֶק יְהוָן דִּיְשָׂרָאֵל, דָּהָא רְעֵיא בְּמֹשֶׁה אֲזִיל בְּגֻנוֹיִהוּ. כְּתִיב (ישעיה סג) וַיַּזְבֹּר יְמִי עֹלָם מֹשֶׁה עָמוֹ. וַיַּזְבֹּר יְמִי עֹלָם: דָּא קָדְשָׁא בָּרוּךְ הוּא. מֹשֶׁה עָמוֹ (פְּבָאוֹן אַוְלִיפְנָא) שְׁקִיל הַוָּה מֹשֶׁה בְּכָל יִשְׂרָאֵל. וַאֲזַלְיִפְנָא מֵהָא, כִּי רְעֵיא דַעֲמָא הוּא מִמְשָׁעָמָא בְּלָהּוּ, אֵי אַיְהוּ זָכֵי, עַמָּא בְּלָהּוּ זָכָן. וְאֵי אַיְהוּ לֹא זָכֵי, עַמָּא בְּלָהּוּ לֹא זָכָן וְאַתְעַנְשֵׂי בְּגִינִּיהָ, וְהָא אַזְקְמוּתָה.

**הַתִּצְבֹּו** וְרָאוּ, לִית לְכוּ לְאַגְּחָה קָרְבָּא, דָּהָא קָדְשָׁא בָּרוּךְ הוּא, יְגִיחַ קָרְבָּא בְּגִינִּיבָּזָן, כַּמָּה דָאת אָמֶר, יְיָ יְלַחֵם לְכָם וְאַתֶּם תְּחִרְישָׁן. תָא חַזִי, הַהוּא לִילִיא, בְּנֵש קָדְשָׁא בָּרוּךְ הוּא לְפָמְלִיא דִילִיה, וְדָאוֹן דִיגִיְהוּ דִיְשָׂרָאֵל, וְאַלְמַלְיא דְאַקְדִּימָו אַבָּהָן עַלְיִהוּ דִיְשָׂרָאֵל, לֹא אַשְׁתְּזִיבוּ מִן

---

לְשׁוֹן הַקוֹדֵש

---

**וַיֹּאמֶר** מֹשֶׁה אֶל הָעָם אֶל תִּרְאֹו הַתִּצְבֹּו וְרָאוּ אֶת יְשׁוּעָתִי. אֶת יְשׁוּעָתִי הָאֶתְיוֹן, אֲשֶׁר חִלּקָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל, שְׁהָרִי רֹועָה בְּמוֹ מֹשֶׁה הַלְךָ בְּתוֹכָם. כְּתוּב (שם ט) וַיַּזְבֹּר יְמִי עֹלָם מֹשֶׁה עָמוֹ. וַיַּזְבֹּר יְמִי עֹלָם – וְהַקְדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. מֹשֶׁה עָמוֹ – וּמְקָאָן לִמְדָנָה שְׁמַשָּׁה הָיָה שְׁקִיל בְּכָל יִשְׂרָאֵל. וּלְמִדְנָנוּ מָזָה בַּיְתָעָה הָעָם הוּא

דִּינָא. רַבִּי יְהוֹדָה אָמֵר, זָכִיתָא דִּיעָקָב אֲגִינ עַלְיָהוּ  
דִּישָׂרָאֵל, הַדָּא הוּא דְבָתִיב, (טהילים קכד) לְזַלְיִי יְיָ שְׁחִיה  
לְנוּ יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל, יִשְׂרָאֵל סָבָא.

יְיָ יְלִיחָם לְכֶם וְאַתֶּם תְּחִרְישָׁוּן. (שמוח יד) רַבִּי אָבָא  
פָּתָח (ישעה נח) אִם תִּשְׁבַ בְּמִשְׁבַת רְגָלִיךְ עַשְׂוֹת  
חַפְצִיךְ בַּיּוֹם קָדְשִׁי. וּבָאַיִן אַיִן יִשְׂרָאֵל, דְקָוִידְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא אַתְּרָעִי בְּהֻזָּן, לְאַתְּדִבְקָא בְּהָזָן, מִפְּלָשָׁא  
עַמְּנִין דְעַלְמָא, וּמְגֹן רְחִימָוֹתָא דְלְהֻזָּן, קָרִיב לְזָן  
לְגַבְיהָה, וַיְהִיב לְזָן אַוְרִיְתָא, וַיְהִיב לְזָן שְׁבַת, דְאִיהָז  
קְדִישָׁא מִפְּלָשָׁא שָׁאָר יוֹמִין, וּנְגִיחָא מִפְּלָא, וְחַדּוֹה  
דְכָלָא, וּשְׁקִיל שְׁבַת, לְקַבֵּל אַוְרִיְתָא כָּלָא, וּמְאַז  
דְגַטִּיר שְׁבַת, בְּאַילָוּ נְטִיר אַוְרִיְתָא כָּלָא.

וּקְרָאת לְשְׁבַת עַוְגָג, עַפְוגָא דְכָלָא, עַפְוגָא דְנַפְשָׁא  
וְגַוְפָא עַפְוגָא דְעַלְאַיִן וְתַתְאַיִן. וּקְרָאת

---

לשון הקידוש

שָׁלוּ וְדוּ אֶת דִּינָא יִשְׂרָאֵל שְׁחַקְדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא הַתְּרִצה  
שְׁחַקְדוֹמוּ הַאֲבוֹת עַל יִשְׂרָאֵל, וְאַלְמָלָא  
בָּהֶם לְהַדְבִּק בָּהֶם מִפְּלָשָׁא שָׁאָר עַמִּי  
נִצְׁולִים מִן הַדָּין. רַבִּי יְהוֹדָה אָמֵר, זָכִיתָא  
יְעַקְבָ הַגְּנָה עַל יִשְׂרָאֵל, וְהוּ שְׁבַת  
(טהילים קכד) לוֹלִי הַשְּׁחִיה לְנוּ יֹאמֶר נָא  
יִשְׂרָאֵל, יִשְׂרָאֵל סָבָא.  
ה' יְלִיחָם לְכֶם וְאַתֶּם תְּחִרְישָׁוּן. רַבִּי  
אָבָא פָּתָח, (ישעה טט) אִם תִּשְׁבַ בְּמִשְׁבַת  
רְגָלִיךְ עַשְׂוֹת חַפְצִיךְ בַּיּוֹם קָדְשִׁי. אֲשֶׁר יְהָם

לשבת, מַאי וְקָרָאת. דִּיןּוּמֵין לֵיה. בִּמְהָדָת אָמֵר,  
 (ויקרא כט) מִקְרָאי קָדֵש, בְּלוֹמֵר, זָמִינָן, בִּמְהָדָת דִּינּוּמֵין  
 אֲוֹשְׁפֵּזָא לְבִתְיָה. וְעַל דָּא וְקָרָאת לְשָׁבָת עַנְג,  
 דִּינּוּמֵין לֵיה, בִּמְהָדָת דִּמְזֻמְנִין אֲוֹשְׁפֵּזָא, בְּפִתְוָרָא  
 מִתְקָנָא, בְּבִיתָא מִתְקָנָא בְּדַקָּא יָאָות, בְּמִיכָּלָא  
 וּבִמְשֻׁתְּיָא בְּדַקָּא יָאָות, יְתִיר עַל שָׁאָר יוֹמִין.  
 וְקָרָאת לְשָׁבָת מִבָּעוֹד יוֹם. לְקָדוֹש יי' מִכּוֹבֵד: דָא  
 יוֹם בְּפּוֹרִים. תְּרֵי דָאִינּוּן חד. וּכְבִּתְוֹ מִעְשּׂוֹת (ד)  
 מ"ז נ"ב) דָרְכֵיךְ, בִּמְהָדָת דָאָקִיםָנָא.

**מִמְצֹא** חַפְצָךְ וְדִבֶּר דָבָר, וְהָא אֲתָמָר, בְּגַין  
 דְהַהִיא מִלָּה סְלִקָּא, וְאֲתָעָר מִלָּה דְחַולָּ  
 לְעִילָּא. מַאן דִּמְזֻמְנִין אֲוֹשְׁפֵּזָא בֵּיה בְּעֵי לְאַשְׁתְּדָלָא,  
 וְלֹא בְּאַחֲרָא.

**תָא חִזֵּי** הַהִוא מִלָּה דְגַפֵּיק מִפּוּמִיה דִבֶר נְשָׁ

---

 לשון הקוריש
 

---

ענונג הַנֶּפֶשׁ וְהַגּוֹף, ענונג לְעָלִיונִים עַנְג – מִבָּעוֹד יוֹם. לְקָדוֹש ה' מִכּוֹבֵד –  
 וְלִתְחַתּוֹנִים. וְקָרָאת לְשָׁבָת, מה זה  
 וְקָרָאת? שִׁינְמִין אָוֹתָה, בָּמוֹ שָׁנָאָמֵר  
 (ויקרא כט) מִקְרָאי קָדֵש, בְּלוֹמֵר מִזְמְנִים,  
 בָּמוֹ מִשְׁפּוֹטִין אָוֹתָה לְבִיטָה. וְעַל זה  
 וְקָרָאת לְשָׁבָת עַנְג, שִׁינְמִין אָוֹתָה בָּמוֹ  
 שִׁמְזְמִינִים אָוֹתָה, בְּשַׁלְחוֹ מִתְקָן וּבְבִית  
 מִתְקָן בְּרָאֵי בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתָּה בְּרָאֵי  
 יוֹתֵר עַל שָׁאָר הַיּוֹם. וְקָרָאת לְשָׁבָת  
**בָא רַאֲתָה**, אָוֹתוֹ הַדָּבָר שִׁיוֹצָא מִפִּ